

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**November / Novembre / Noviembre 2016**

**French / Français / Francés**  
**A: literature / littérature / literatura**

**Standard level**  
**Niveau moyen**  
**Nivel medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

**General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

**Instructions générales pour la notation**

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

**Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Une analyse littéraire dirigée satisfaisante à bonne doit :
- reconnaître le propos du texte;
  - répondre à la première question d'orientation ;
  - identifier certains des aspects de l'extrait qui contribuent à définir l'identité du protagoniste, en réponse à la seconde question;
  - identifier la situation narrative;
  - commenter la division de l'extrait.

Une analyse littéraire dirigée très bonne à excellente doit également :

- analyser les effets produits par la perspective narrative;
- interpréter le rôle des répliques intercalées du personnage masculin et du personnage féminin;
- commenter l'abondance des indices textuels qui mettent en relief l'ironie du personnage féminin;
- proposer une interprétation de la manière dont la narration évoque à rebours deux époques de la vie de Leonardo.

2. Une analyse littéraire dirigée satisfaisante à bonne doit :
- reconnaître le propos du poème (lié au thème de la dépossession);
  - étudier, en réponse à la première question, les émotions véhiculées dans le poème (en fonction des bouleversements provoqués par les ouragans);
  - identifier, en réponse à la seconde question, certaines des figures du discours qui confèrent son rythme au poème.

Une analyse littéraire dirigée très bonne à excellente peut également :

- identifier l'énumération d'éléments qui caractérisent les émotions de la voix du poème;
  - approfondir la dimension métaphorique de ce poème;
  - mettre en lumière la façon dont le paysage renforce l'état d'esprit de la voix qui s'exprime dans le poème ;
  - interpréter le sens de la dernière strophe, qui évoque le désir;
  - interpréter la manière dont sont représentés les rapports entre le *je* et le monde extérieur.
-